

B
APROA
K

BULLETIN

3^{ième} trimestre / 3^e trimester

2011



ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DE CONSERVATEURS-RESTAURATEURS D'ŒUVRES D'ART
BEROEPSVERENIGING VOOR CONSERVATORS-RESTAURATEURS VAN KUNSTVOORWERPEN

ASBL
VZW

• THE ART PACKING & MOBILITY • THE ART PACKING & MOBILITY • THE ART PACKING & MOBILITY •

Emballage d'œuvres, objets d'art et antiquités

Fabrication de caisses et crêtes de transport

Entreposage et stockage
Pose de sculptures

Organisation et logistique aux expositions

Créations et réalisation de stands

Mise en place et accrochage

Expéditions et transport

Véhicules climatisés à suspension pneumatique

Maalbeekweg 15, unité 13
B-1930 Zaventem



Verpakking van kunstwerken, kunstvoorwerpen en antiquiteiten

Fabricage van kisten en transportkratten

Opslagen en stockeren
Plaatsen van beeldhouwwerken

Organiseren en logistieke ondersteuning van exposities

Ontwerp en opbouw van standen

Opstelling en ophanging

Expéditie en transport

Geclimatiseerde luchtgeveerde voertuigen

E-mail: mobull@euronet.be



• THE ART PACKING & MOBILITY • THE ART PACKING & MOBILITY • THE ART PACKING & MOBILITY •



BULLETIN

03 / 2011

CONSEIL D'ADMINISTRATION RAAD VAN BESTUUR

■ Président / Voorzitter :

Els Malyster

e-mail : malyster@pandora.be

■ Vice-président / Vice-voorzitter :

Pierre Masson

e-mail : salvartes@pandora.be

■ Nederlandstalige secretaris :

Kenny Damian

Baleunisstraat 44A, 9200 Dendermonde

tel. : + 32 (0)497 18 44 32

e-mail : kenny_damian@hotmail.com

■ Secrétariat francophone :

Marie Postec

rue Van Hammée 16, 1030 Bruxelles

tél. : +32 (0)476 47 42 12

e-mail : marie_postec@yahoo.com

■ Trésorier / Penningmeester :

Michael van Gompén

e-mail : m.vangompen@scarlet.be

■ Vice-trésorier / Vice-penningmeester :

Bernard Delmotte

e-mail : b.j.delmotte@telenet.be

Marian Buyle

e-mail : marianne.buyle@rwo.vlaanderen.be

François Carton

e-mail : art-restauration@skynet.be

Hélène Dubois

e-mail : helene.dubois@kikirpa.be

Alain de Winiwarter

e-mail : a.dewiniwarter@busmail.net

Claire Fontaine

e-mail : fontaine.c@gmail.com

Jean-Marc Gdalewitsch

e-mail : vitaux@skynet.be

Françoise Van Hauwaert

e-mail : francoise.van.hauwaert@africamuseum.be

Rédaction / Redactie

Claire Fontaine

Chaussée de Charleroi 220, 1060 Bruxelles

tél /fax : +32 (0)2 538 35 62

e-mail : redaction_redactie@yahoo.com

e-mail : fontaine.c@gmail.com

Administration / Administratie

Hilde Weissenborn

Julius en Maurits Sabbestraat, 48

8000 Brugge

tel. : +32 (0)496 51 57 13

e-mail : hilde@conservatie-restauratie.be

Imprimerie / Drukkerij

Impresor-Pauwels

Avenue Ariane 25, 1200 Bruxelles

tél. : +32 (0)2 775 31 20

Mise en page / Paginaopmaak

Claire Fontaine

Prochains Bulletins / Volgende Bulletins

N°4 - 2011 : Décembre- December :

Métal / Metaal

N°1 - 2012 : Mars - Maart :

Polychromie

Textes un mois avant publication au format Word.doc

Teksten één maand voor publicatie in Word.doc formaat.

SOMMAIRE

INHOUD

WOORD VAN DE VOORZITTER	3
MOT DU PRÉSIDENT	

Els Malyster

QUOI DE NEUF AU CONSEIL D'ADMINISTRATION ?	6
NIEUWS UIT DE RAAD VAN BESTUUR	

Marie Postec

ICOMOS SCIENTIFIC WALL PAINTINGS COMMITTEE	7
---	---

MARJAN BUYLE

DE MUURSCHILDINGEN IN HET KASTEEL VAN HORST	12
LES PEINTURES MURALES DU CHÂTEAU DE HORST	

SARAH DE SMEDT

BESCHILDERDE BOUWFRAGMENTEN IN DE O.L.V. - BASILIEK VAN TONGEREN : EEN MEGAPUZZLE	15
FRAGMENTS ARCHITECTURAUX PEINTS À LA BASILIQUE N.-D. DE TONGRES : UN PUZZLE GÉANT	

ELS JACOBS

EEN REUS EN EEN DRAKENDODER	18
UN COLOSSE ET UN TUEUR DE DRAGONS	

MARJAN BUYLE

BEZOEK	20
VISITE	

BERNARD DELMOTTE

WOORD VAN DE VOORZITTER MOT DU PRÉSIDENT

ELS MALYSTER

Hopelijk vormde de sombere zomer geen belemmering om opnieuw vol energie en inspiratie aan een nieuw professioneel jaar te beginnen.

Vooreerst een klein woordje over ons verzoekschrift betreffende de bescherming van de titel "Conservator-restorateur van kunstvoorwerpen en cultureel erfgoed". Door de aanslepende onderhandelingen voor het vormen van een nieuwe regering, komt er uiteraard geen schot in ons dossier. Toch zullen we de komende weken contact opnemen met onze peter/meter organisaties, FVIB en UNPLIB, om mogelijke stappen te bespreken om te voorkomen dat ons verzoekschrift in een lade belandt.

De herfst kondigt zich in elk geval druk, boeiend, interessant en leerrijk aan.

Op vrijdag 14 oktober heeft Bernard Delmotte een uitstap geregeld naar Lelystad waar jullie een bezoek wacht aan "De Beuningkamer" met mahoniehouten wandbekleding en stucplafond, alsook een bezoek en rondleiding in de depots van het Rijksmuseum in Lelystad. Verdere informatie hierover leest u wat verder in dit bulletin blz. 20 en op onze website.

Op 17 en 18 november vindt uiteindelijk ons colloquium plaats "Het onzichtbare restaureren". Het volledige programma vindt u op onze website www.aproa-brk.org alsook de informatie om u in te schrijven. We rekenen erop jullie massaal te mogen verwelkomen. Het programma is heel gevarieerd en interessant voor elke specialisatie. Deze deelname, eenmaal om de twee jaar, vormt het minimum aan permanente opleiding die elke Conservator-Restorateur, waardig aan deze naam, zich zou moeten laten welgevalen.

Graag zou ik er nog eens op wijzen dat er in de Raad van Bestuur, in de loop van elk jaar, tal van onderwerpen worden behandeld en waarop gereageerd wordt indien nodig. Vele zaken maken deel uit van het dagelijkse bestuur en zijn bijgevolg niet echt relevant om te vermelden, andere onderwerpen echter wel.

Zo werd vorig jaar werd opeens beslist de onderhoudspremie voor lokale en regionale besturen af te schaffen zonder de betrokken instanties of het werkveld vooraf te consulteren. De bezorgdheid was dan ook groot. Dit brengt een belangrijk verlies op de markt voor ons teweeg voor ons beroep. Talrijke kerkfabrieken en verenigingen namen elk jaar hun toevlucht tot deze premies in het kader van projecten die dikwijls gespreid werden over verschillende jaren. Deze procedure was makkelijk en minder duur dan de grote projecten met architecten en aanbestedingen. Daarom werd een brief aan Vlaams Minister van Cultuur G. Bourgeois gezonden waarin onze verwondering en verontwaardiging over de maatregel werd geuit. De minister was zo vriendelijk te antwoorden. Maar zijn antwoord was een pleidooi *pro domo* dat niet beantwoordt aan onze ongerustheid en integendeel onze bevreemdheid bevestigt.

U kan van beide brieven op de volgende bladzijde uittreksels lezen.

We hebben ook reeds in een eerder bulletin de vermelding gemaakt van eventuele problemen in verband met BTW aanrekening van SMar (Professionele Vereniging voor Creatieve Beroepen). De vraag werd overgemaakt aan de FOD financiën, die ons tot hiertoe geen antwoord verschaftte. We houden jullie op de hoogte over de evolutie van dit dossier dat blijkbaar vele van onze leden interesseert.

Indien er van de leden uit vragen of opmerkingen of voorstellen zijn, aarzel dan niet deze te stellen of over te maken.

Binnenkort worden de ledenlijsten verspreid aan allerhande instellingen, musea en kerkfabrieken. Jullie merken dus, dat onze vereniging de promotie van onze professionele activiteiten verzekert waarbij we vaststellen dat deze lijst heel regelmatig gebruikt wordt door opdrachtgevers, zowel privé als openbaar. Indien u extra exemplaren nodig heeft, contacteer ons gerust.

Uittreksels brieven / Extraits des lettres

Van BRK-APROA aan minister van Cultuur Geert Bourgeois, 12 december 2010 :

"Ik zend deze brief in naam van de beroepsvereniging van Conservators-Restaurateurs van Kunstvoorwerpen en cultureel erfgoed, zijnde de "BRK-APROA" (...)

Blijkbaar was niemand, geen enkele organisatie of instelling geconsulteerd of gecontacteerd. Dit is een heel spijtige zaak en een gemiste kans. (...)

De onderhoudspremie was er toch net om de beschermde monumenten tijdig en regelmatig te onderhouden. Zo werden en worden dure restauraties vermeden.

Dat was toch het uitgangspunt. En dat wordt nu zo maar van de baan geschoven. (...)

Dit gaat een teloorgang van ons patrimonium betekenen. Onderhoudswerken zullen uitgesteld worden, de opgelopen schade aan gebouwen en kunstvoorwerpen zal groter worden, het budget van restauratiewerken zal de hoogte inschieten. De onderhoudspremie was eveneens een gebruiksvriendelijke premie, qua aanvraag ; een restauratiedossier opstellen vraagt een enorme papierrompslomp en is duurder door het moeten aanstellen van een architect en zal veel meer tijd in beslag nemen."

Van Geert Bourgeois aan BRK-APROA :

"Ik geef u de fundamentele overwegingen die aan de basis liggen van deze keuze :

Uiteraard ben ik het eens met het uitgangspunt dat preventief onderhoud zowel vanuit erfgoeddoogpunt, als budgettair meer aangewezen is dan een dure restauratie nadat het betrokken erfgoed door het ontbreken van onderhoud belangrijke schade heeft opgelopen. Dit impliceert voor mij echter niet dat de Vlaamse overheid verplicht is om hiervoor altijd, hoe dan ook en aan iedereen financiële stimuli te geven.

Het basisprincipe hierbij is en blijft immers dat eigenaars en vruchtgebruikers in eerste instantie zelf verantwoordelijk zijn voor onderhoud en instandhouding van hun beschermd monument. (...) Deze verplichting geldt ongeacht subsidiëring. (...)

Bijkomend stelden wij vast dat heel wat van de betoelaagde onderhoudswerkzaamheden eigenlijk behoren tot het normale eigenaarsonderhoud : werken aan daken, dakgoten, verwarmingsinstallaties, schilderen van houtwerk, e.d..

Het is m.i. niet logisch dat een overheid een andere overheid subsidieert voor het uitvoeren van werken die in se behoren tot het 'goede huisvaderschap'.

Ook stelden we het oneigenlijk gebruik van de onderhoudspremie vast, m.n. voor het uitvoeren van materiaal-technisch vooronderzoek wat duidelijk geen onderhoudswerk is. De mogelijkheid voor het verkrijgen van een premie voor onderzoek dat noodzakelijk is voor een globale en kwaliteitsvolle restauratie is ingeschreven in het restauratiepremiebesluit van 2001 (art. 29). (...)

Fundamenteel kan de vraag gesteld worden of het toekennen van deze beperkte (onderhouds-) premies wel een reëel stimulerend effect heeft. Dit wil zeggen of het al dan niet toekennen ervan wel echt de beleidsbeslissing van het betrokken bestuur beïnvloedt om wel of niet onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. (...)

Ik ben niet van oordeel dat het erfgoed, dat eigendom is van de betrokken besturen, in de toekomst slechter af zal zijn.

In tegenstelling tot de veel duurdere restauraties, zijn de bedragen in kwestie - meestal een paar duizend euro's - voor een bestuur m.i. budgettair niet onoverkomelijk. (...)

Elk bestuursniveau moet in budgettair moeilijke tijden keuzes maken. Ik vind het niet meer verdedigbaar dat het Vlaamse niveau erfgoedmiddelen overdraagt aan de andere besturen om het hen gemakkelijker te maken inzake het onderhoud en de instandhouding van hun eigen beschermd patrimonium. (...)

Tot slot wil ik nog benadrukken dat het hier enkel de onderhoudspremie aan lokale besturen betreft. De premie blijft bestaan voor de privé-sector.

De maatregel werd op 29 december jl. in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd en is sinds dan van kracht.

Met vriendelijke groeten,

Geert Bourgeois, Viceminister-president en Vlaams minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand.

Arenbergstraat 7, 1000 Brussel, Tel: 02 552 69 02, www.geertbourgeois.be "

Mot du président

On peut espérer que le triste été n'a pas été un obstacle pour entamer une nouvelle année professionnelle pleine d'énergie et d'inspiration !

Tout d'abord, quelques mots au sujet de notre requête en protection du titre de « Conservateur-Restaurateur d'œuvres d'art et de biens culturels ». Suite aux longues discussions pour la formation d'un gouvernement, il n'y a pas de grande avancée dans notre dossier. Cependant, dans les prochaines semaines, nous reprendrons contact avec les organisations interprofessionnelles qui nous ont soutenus et parrainés, FVIB et UNPLIB, afin d'envisager de réactiver notre dossier auprès du ministère et éviter qu'il n'atterrisse dans un tiroir !

L'automne s'annonce en tout cas captivant, intéressant et instructif.

En effet, Bernard Delmotte organise le vendredi 14 octobre une excursion à Lelystad où vous attend une visite dans la « Beuningkamer » : ses lambris d'acajou et le plafond en stuc, Suivie d'une visite guidée des dépôts du Rijksmuseum de Lelystad. Plus d'infos page 20 et sur notre site web.

En outre, les 17 et 18 novembre, aura lieu notre colloque « Restaurer l'invisible ». Vous pouvez dès à présent trouver le programme complet ainsi que les modalités d'inscription sur notre site web www.aproa-brk.org. Nous espérons vous y accueillir en masse ! Le programme est très varié et susceptible d'intéresser toutes les spécialités.

Cette participation, tous les deux ans, semble être le minimum de formation permanente que tout CR digne de ce nom se doit d'assumer ! C'est, en outre, l'occasion de renouer des contacts avec ses collègues et « néanmoins » amis !

Je voudrais rappeler qu'au sein du CA, tout au long de l'année, de nombreux sujets sont traités sur lesquels nous réagissons quand cela est nécessaire. Beaucoup de sujets font partie des affaires courantes et ne présentent pas un grand intérêt. D'autres méritent toute votre attention.

C'est ainsi, que l'année dernière, la Communauté Flamande a décidé, sans consultation préalable des parties intéressées, de supprimer les « primes d'entretien » pour les autorités locales et régionales. Grande fut notre surprise et notre inquiétude ! Cela entraîne en effet une importante perte de marché pour notre profession. Nombre de Fabriques d'églises et d'associations ou administrations recouraient à ces primes chaque année dans le cadre de programmes qui s'étendaient parfois sur de nombreuses années. La procédure était plus légère et moins coûteuse que les lourds projets avec architectes et adjudications. Suite à cela, nous avons donc envoyé une lettre au Ministre Flamand de la Culture M. G. Bourgeois dans laquelle nous lui faisons part de notre étonnement et de notre indignation. Le Ministre a daigné nous répondre. Mais sa réponse est un plaidoyer *pro domo* qui ne répond pas à nos inquiétudes et confirme au contraire nos craintes. Vous pourrez lire des extraits de ces deux lettres ci-contre.

Nous avons attiré votre attention dans un bulletin précédent au sujet d'un problème de facturation de la TVA par SMart (Association Professionnelle des Métiers de la Création). La question a été transmise à l'administration des Finances qui ne nous a toujours pas répondu. Nous vous tiendrons au courant de l'évolution de ce dossier qui semble intéresser beaucoup de membres.

Si des membres ont des questions ou des remarques ou des suggestions qu'ils n'hésitent pas à nous les transmettre.

Bientôt seront distribuées les listes de membres notamment aux institutions, musées et fabriques d'église. Comme vous le voyez, votre association assure la promotion de vos activités professionnelles et nous constatons que cette liste est très régulièrement utilisée par les donneurs d'ordre tant publiques que privés. Si vous avez besoin d'exemplaires supplémentaires n'hésitez pas à nous en demander.

(traduction : Pierre Masson)

QUOI DE NEUF AU CONSEIL D'ADMINISTRATION ?

NIEUWS UIT DE RAAD VAN BESTUUR

MARIE POSTEC

En cette fin d'été, le CA se mobilise pour le prochain colloque de notre association qui aura lieu les 17 et 18 novembre. Rappelons que le sujet de ces deux journées d'étude est « RESTAURER L'INVISIBLE ». Nous voulons insister sur le fait qu'une restauration, trop souvent synonyme d'événement sensationnel aux yeux du grand public, a aussi sa face cachée. Celle-ci est moins médiatisée mais oh combien importante : nous verrons donc certains éléments invisibles des œuvres d'art, des traitements qui ne se voient pas d'emblée, des œuvres invisibles du public, des techniques d'analyse qui révèlent des éléments invisibles à l'œil nu. Le programme est affiché sur le website, et vous recevrez très bientôt une invitation.

Nous n'oublions pas la requête en protection de notre titre professionnel. Malheureusement, ce titre est à nouveau menacé. Via E.C.C.O., nous apprenons que des changements possibles dans la dénomination de notre profession seront proposés au vote lors de la conférence de l'ICOM-CC à Lisbonne. Il s'agit de changer le terme « conservateur-restaurateur » en « conservateur ». Le terme « conservateur-restaurateur » qui avait été arrêté après de longs débats prenait en compte différentes perceptions culturelles. Ce projet de changement constitue une régression qui aurait des conséquences très négatives sur la perception de notre profession et constituerait un obstacle supplémentaire dans sa reconnaissance et sa protection, en particulier dans les pays de culture latine, où le terme « conservateur » est utilisé pour décrire les responsables de collection.

Les nouvelles listes des membres en ordre de cotisation viennent de sortir d'imprimerie et seront distribuées prochainement. N'hésitez pas à nous contacter si vous désirez diffuser des exemplaires de cette liste. Nous nous chargerons comme chaque année de les envoyer aux instances liées à notre profession (musées, organisations, instituts, universités,...). Enfin, quelques candidats se sont fait connaître pour devenir membres en 2012. Une de nos missions en tant que membres est aussi de faire connaître l'association et d'encourager le plus grand nombre à nous rejoindre.

Op het einde van deze zomer houdt de Raad van Bestuur zich bezig met het volgend colloquium van de vereniging, dat plaatsvindt op 17 en 18 november. We herinneren aan het onderwerp van deze twee studiedagen « HET ONZICHTBARE RESTAUREREN ». We willen hiermee de aandacht vestigen op het feit dat een restauratie, die in de ogen van het grote publiek al te veel wordt bekeken als een sensationeel evenement, ook haar verborgen zijde heeft. Deze komt minder aan bod in de media maar is zeker even belangrijk : we zullen kennismaken met onzichtbare onderdelen van de kunstwerken, behandelingen die niet onmiddellijk zichtbaar zijn voor het publiek, onderzoeksmethodes die delen zichtbaar maken die voor het blote oog onzichtbaar zijn. Het programma staat op onze website en u ontvangt binnenkort een uitnodiging.

We vergeten ons verzoekschrift tot erkenning van de beroepstitel niet. Spijtig genoeg is deze titel eens te meer bedreigd. Via E.C.C.O. vernemen we mogelijke wijziging van de benaming van ons beroep, hetgeen ter stemming voorgelegd zal worden op de vergadering van ICOM-CC in Lissabon. Het gaat er om de term « conservator-restaurateur » te veranderen in « conservator ». De benaming « conservator-restaurateur » was nochtans tot stand gekomen na lange debatten waarbij men tegemoet kwam aan de verschillen in culturele perceptie. Dit voorstel tot naamsverandering is een stap achteruit die zeer negatieve gevolgen zal hebben voor de perceptie van ons beroep en die een bijkomende hindernis zal vormen voor erkenning en bescherming, vooral in landen met een Latijnse cultuur, waar de term « conservator » gebruikt wordt om collectieverantwoordelijken aan te duiden.

De nieuwe ledenlijsten van leden die in orde zijn met hun lidgeld zijn zopas gedrukt en zullen binnenkort worden verspreid. U kan ons altijd contacteren als u meer exemplaren wenst voor verdere verspreiding. We zullen de lijst zoals elk jaar ook verzenden naar bevoegde instanties die met ons beroep te maken hebben (musea, organisaties, instellingen, universiteiten,...). Ten slotte zijn ook de kandidaturen binnen voor de nieuwe leden van 2012. Als lid van de vereniging hebben we de opdracht om deze beter bekend te maken en om een groter aantal nieuwe leden aan te moedigen.

(traduction Marjan Buyle)

ICOMOS SCIENTIFIC WALL PAINTINGS COMMITTEE

MARJAN BUYLE

De eerste bijeenkomst van het ISC, het *ICOMOS International Scientific Committee of Mural Painting*, met als thema *Mural Paintings Roads*, georganiseerd door Icomos van 13 tot 17 april 2011 in Firenze, in samenwerking met de *Fondazione Romualdo Del Bianco*. De lezingen gingen door in de *Biblioteca Michelangelo* in het San Lorenzoklooster, in de *Accademia delle Belle Arti* en in het *Auditorium al Duomo*.

Onze eigen lezing (Marjan Buyle en Anna Bergmans) ging voornamelijk over de muurschilderingen (ca. 1400) in de Mechelse Sint-Janskerk, waarbij deze vondst de aanleiding was tot het ontwerpen van een erfgoedwandeling met als thema de overige muurschilderingen van de stad: in de Sint-Romboutskerk, de Onze-Lieve-Vrouw-over-de-Dijlekerk, het Hof van Busleyden en het voormalig Schepenhuis.

Het programma van de lezingen was bijzonder intens, tot 13 lezingen per dag, hetgeen de mogelijkheid tot intense discussie beperkte. Interessant waren vooral volgende lezingen:

Kirsten Trampedach van het *Conservation Department* van het Nationaal Museum in Kopenhagen, van waaruit de restauratie van de muurschilderingen gecoördineerd en uitgevoerd wordt, stelde een interdisciplinair project voor, waarbij de bewaringstoestand van alle beschilderde middeleeuwse kerken in heel Denemarken in kaart wordt gebracht. Dit beleidsinstrument is van groot belang omdat het een totaalbeeld geeft van welke muurschilderingenensembles het dringendst aan restauratie toe zijn. Merkwaardig is het feit dat in Denemarken geen enkel gebouw van de eredienst beschermd is als monument. De restauratie wordt integraal bekostigd door de kerk zelf, met de inkomsten van de kerkbelasting. Het Nationaal Museum heeft geen enkele wettelijke bevoegdheid hierover, maar hun autoriteit wordt meestal erkend en hun adviezen gevolgd. De website geeft tevens informatie over het belang van de ensembles, de stijl en iconografie, de periode en de schilders, en bevat 65000 teksten en meer dan 8600 beelden in hoge resolutie. De site is consulteerbaar voor iedereen op: www.kalkmaleriinfo.natmus.dk

José Pestana en zijn collega's van de *Mural de Historia* van Lissabon stelde de behandeling voor van een aantal 20ste eeuwse muurschilderingen van de schilder José Sobral de Almada Negreiros (1893-1970) voor. Deze voerde vooral opdrachten uit in nauwe samenwerking met de architect Monteiro (1897-1957). Zijn stijlontwikkeling was goed af te lezen, vermits de 'road' chronologisch was opgevat.



José Pestana et ses collègues de *Mural de Historia* de Lisbonne présentaient un traitement de quelques peintures murales du XXe siècle du peintre José Sobral de Almada Negreiros (1893-1970). Celui-ci a réalisé principalement des missions en étroite collaboration avec l'architecte Monteiro (1897-1957). Son développement de style était très reconnaissable, puisque le *road* était d'approche chronologique.

La première réunion du CSI, le Comité Scientifique International de Peintures Murales ICOMOS, avec comme thème *Mural Paintings Roads*, organisé par Icomos du 13 au 17 avril a eu lieu à Florence en collaboration avec la *Fondazione Romualdo Del Bianco*. Les conférences ont eu lieu dans la *Biblioteca Michelangelo* dans le cloître San Lorenzo, dans l'*Accademia delle Belle Arti* et dans l'*Auditorium al Duomo*.

Notre propre conférence (Marjan Buyle et Anna Bergmans) a traité principalement des peintures murales (ca. 1400) dans l'église Sint-Jan à Malines. La trouvaille de ces peintures a été l'occasion de développer une promenade patrimoniale avec comme thème les autres peintures murales de la ville: dans l'église Sint-Rombout, l'église Onze-Lieve-Vrouw-over-de-Dijle, le hof van Busleyden et l'ancienne maison des échevins.

Le programme des conférences était très intense, jusqu'à treize conférences par jour, ce qui limitait la possibilité de discussions intenses. Les conférences suivantes étaient les plus intéressantes:

Kirsten Trampedach du *Conservation Department* du Musée National à Copenhague d'où se coordonne et s'exécute la restauration de peintures murales, a présenté un projet interdisciplinaire qui met en carte l'état de conservation de toutes les églises médiévales peintes dans l'entièreté du Danemark. Cet instrument de gestion est de grande importance car il donne un image complète des ensembles de peintures murales qui doivent être restaurées prioritairement. Il est remarquable qu'aucun bâtiment de culte est protégé en tant que monument au Danemark. La restauration est entièrement financée par l'église elle-même, par les revenus des impôts d'église. Le Musée National n'a aucune compétence légale à ce sujet, mais leur autorité est généralement reconnue et leurs conseils suivis. Le site internet donne aussi des informations concernant l'importance des ensembles, les styles et l'iconographie, l'époque et les peintres, et contient 65.000 textes et plus que 8.600 images en haute résolution. Le site est consultable pour tout le monde sur: www.kalkmaleriinfo.natmus.dk.

Anna Henningsson uit Zweden is een restaurateur van muurschildering en steenachtige materialen. In Östergötland zijn een aantal restanten van zeer oude muurschilderingen bewaard boven de later ingebrachte stenen gewelven. Ze behoorden toe aan de kerkdecoratie uit de periode dat deze gebouwen nog een vlakke houten zoldering hadden. Analyses identificeerden zeer waardevolle pigmenten, zoals lapis lazuli voor de achtergronden. De toegankelijkheid van deze interessante schilderijen is problematisch en wellicht niet heel 'veilig' voor de muurschilderingen zelf, omdat de bezoekers tot vlakbij de muur kunnen komen. Ook de conservatie is omwille van deze moeilijke bereikbaarheid niet eenvoudig om uit te voeren. Ze stelde een fotografische techniek voor waarbij opnames van bovenuit gecorrigeerd werden en 'rechtgezet'. Tijdens de vragenronde achteraf bleek dat men in Duitsland veel van dergelijke muurschilderingen heeft, maar dat deze niet toegankelijk gemaakt worden, toch niet voor het grote publiek.

Patrizia Falzone uit Genova stelde een project voor dat werd uitgevoerd ter gelegenheid van Genova Culturele Hoofdstad. Het betreft een grondig onderzoek naar de polychrome afwerking van de gevels van de zogenaamde *Strada Nuova* en het reconstrueren van deze originele kleurstellingen. Voor dit onderzoek werd nog gebruik gemaakt van de *Munsell Colour Chart*, alhoewel deze kleurenkaart eerder geschikt is en ontworpen werd voor archeologische tinten. Het *Natural Colour System (NCS)* is in de meeste landen al lang ingeburgerd.

Benoit de Tapol, directeur van het museum in Barcelona, stelde samen met zijn collega's de problematiek voor van de talrijke afgenomen muurschilderingen, die zich nu in het museum bevinden. Bekendste voorbeeld is de majestatische *Pantokrator* van de kerk van Tahull. Deze afnames zijn het resultaat van een grootscheepse campagne van 1919-1923, die grotendeels geïnspireerd was door de ontvolking van de bergdorpen. De afnames gebeurden door Italianen met de strappomethode. In de zestiger jaren van de 20ste eeuw volgden nog een reeks afnames, alsook enkele reconstructies ter plaatse van de afgenomen apsisbeschildering.

Er stellen zich conservatieproblemen bij de afgenomen schilderijen in de museumcollectie, alsook presentatieproblemen in kerken waar de apsisbeschildering gereconstrueerd is, maar in de rest van het gebouw nog andere minder volledige of waardevol geachte schilderijen in situ bevinden, die dringend aan restauratie toe zijn. Het contrast tussen de reconstructies en de echte schilderijen in eenzelfde interieur is ook zeer groot en meestal vrij storend.

Anna Henningsson de Suède est une restauratrice de peintures murales et matériaux pierreux. Dans le Östergötland un certain nombre de très vieilles peintures murales sont conservées au-dessus de voûtes en pierre plus tardives. Elles appartiennent à une décoration d'église de la période où ces bâtiments avaient un plafond plat en bois. Des analyses ont identifié des pigments très précieux, comme du lapis lazuli pour les arrière-plans. L'accessibilité à ces peintures est très problématique et pas très sûre pour les peintures elles-mêmes parce que les visiteurs peuvent approcher le mur de très près. Aussi la conservation n'est pas facile à effectuer suite à l'accès problématique. La restauratrice a proposé une technique de photographie par le dessus avec redressement de la photo. Pendant la discussion qui suivit la conférence il est apparu qu'en Allemagne existent encore beaucoup de telles peintures murales, mais qu'elles ne sont pas rendues accessibles au grand public.

Patrizia Falzone de Genova a présenté un projet qui a été exécuté à l'occasion de l'année de Capitale culturelle. Cela concerne une recherche approfondie sur la finition polychrome des façades de la *Strada Nuova* et la reconstruction de cette polychromie originelle.

Pour cette recherche ils ont utilisé la *Munsell Colour Chart*, bien que ce nuancier soit plutôt utilisé et développé pour des teintes archéologiques. La classification des couleurs par le *Natural Colour System (NCS)* est déjà intégrée dans la plupart des pays depuis longtemps.

Benoit de Tapol, directeur du musée à Barcelone, a présenté en collaboration avec son équipe la problématique des nombreuses peintures murales déposées, qui se trouvent dans le musée. L'exemple le plus connu est le majestueux *Pantokrator*

de l'église de Tahull. Ces déposes sont le résultat d'une grande campagne (1919 à 1923), principalement inspirée par un dépeuplement des villages de montagne. Les enlèvements ont été faits par des italiens avec la méthode du strappo. Dans les années 1960 il y a encore eu lieu quelques déposes ainsi que quelques reconstructions sur place des peintures d'abside enlevées.

Beaucoup de problèmes de conservation se posent avec les peintures démontées dans les collections de musée, ainsi que des problèmes de présentation dans des églises où les peintures d'abside sont reconstituées, mais où dans le reste du bâtiment d'autres peintures moins

complètes ou considérées moins importantes se trouvent encore in situ. Le contraste entre les reconstructions et les vraies peintures dans un même intérieur est très grand et en général assez dérangeant.



Interessante gebouwen waren de kerken van San Miquel en van San Pere in Terrassa, met een muurschildering met de drie wijzen van de 6de-7de eeuw, waarin zich de overgang voltrekt van de klassieke Romeinse naar de middeleeuwse schilderkunst. Laboanalyses wezen op de onverwachte aanwezigheid van Egyptisch blauw (een typisch 'Romeins' pigment), dat echter misschien hergebruik was van op deze site aanwezig Romeins pigment.



Elena Korka uit Griekenland besprak de conservatie van het beschilderd deksel van de Chiliomodi sarcofaag uit de 7de eeuw voor Christus. Deze begraven sarcofaag werd bij toeval ontdekt. Naast het skelet waren offergaven neergelegd. De binnenzijde van het deksel was beschilderd met twee leeuwen. De verkleuring begon onmiddellijk na het lichten van het graf. Gebruikte pigmenten waren rode oker, koolzwart en kalk voor de witte kleur.

Ter voorbereiding van het werkbezoek aan de *Capella Maggiore in Santa Croce*, waar de restauratie van 800 vierkante meter fresco's uitgevoerd wordt door het **Opificio delle Pietre Dure**, werden in drie lezingen de res-



tauratieproblematiek, de uitvoering en de documentatie belicht. Vooral de voorstelling van de uiterst gesofistikeerde software die voor deze documentatie ontworpen werd, kon op veel bewondering rekenen.

Odile Bouet van de *Laboratoire d'Archéologie Médiévale Méditerranéenne* pleitte voor meer aandacht voor muurschilderingen vanwege de archeologen en voor een specifieke opleiding in de restauratie van antieke en middeleeuwse muurschilderingen uit een opgravingscontext. Deze specialisten zouden aanwezig moeten zijn tijdens elke fase van de opgraving, van het bergen over het reinigen tot het bestuderen en het vakkundig opbergen in de depots. Voor de stockage stelde ze plastic bakken voor met geothermisch vilt op de bodem voor langdurige opberging of houten bakken met metalen gaas voor manipulatie en studie

Des bâtiments importants étaient les églises San Miquel et San Pere à Terrassa, avec une peinture murale avec les trois sages du VIe - VIIe siècle, dans laquelle se réalise une transition de l'art classique Romain à l'art du Moyen Age. Les analyses en laboratoire ont démontré une présence inattendue de bleu égyptien (un pigment typiquement romain), possiblement une réutilisation de pigments romains présents sur le site.

Elena Korka de Grèce a présenté la conservation du couvercle peint du sarcophage de Chiliomodi du VIIe siècle avant Jésus-Christ. Ce sarcophage enterré a été découvert par accident. À côté du squelette étaient déposées des offrandes. L'intérieur du couvercle était peint avec deux lions. La décoloration a débuté immédiatement après l'ouverture de la tombe. Les pigments utilisés étaient l'ocre rouge, le noir de carbone et de la chaux pour la couleur blanche.

En guise de préparation de la visite de chantier à la *Capella Maggiore à Santa Croce*, où la restauration de 800 m² de fresques est faite par l'**Opificio delle Pietre Dure**, il y a eu trois conférences où les problématiques de la restauration, l'exécution et la documentation ont été traitées. Plus particulièrement la présentation du software très sophistiqué a été admiré.



Odile Bouet du Laboratoire d'Archéologie Médiévale Méditerranéenne a plaidé pour une meilleure attention pour les peintures murales de la part des archéologues et pour une formation spécifique dans la restauration de peintures murales antiques et médiévales dans le contexte des fouilles. Ces spécialistes devraient être présents pendant chaque phase d'exécution des fouilles. Pour le stockage, elle proposait des bacs en plastique avec un feutre géothermique sur le fond pour un stockage de longue durée ou des bacs en bois avec un treillis métallique pour la manipulation et l'étude de fragments. Pour le collage elle utilise une colle acrylique de Lascaux, qui est réversible dans de l'alcool.

van de fragmenten. Voor het verlijmen gebruikt ze acryllijm van Lascaux, die reversibel is in alcohol.

Blaz Seme uit Slovenia liet ons kennismaken met enkele muurschilderingen van Sint-Christoffel op de buitenmuren van de kerken. Ondanks vaak ver overkragende goten en daken, zijn deze schilderijen vooral aan de onderzijde zeer zwaar beschadigd. Soms zijn ze nageoeg verdwenen en nog alleen gekend uit oude (niet zo oude!) foto's. Efficiënte beschermingen liggen niet voor de hand. Het verlengen van de dakrand druist dan weer in tegen het origineel architecturaal concept van deze kerkgebouwen. Opvallend is wel dat de degradatie in een steeds sneller tempo schijnt te verlopen, hetgeen wellicht te maken heeft met voortschrijdende luchtvervuiling? 'Schrijnend' voorbeeld hiervan is het schrijn van Smrčje, een soort vrijstaande beschilderd zuil met een dakje, dat in de dertiger jaren nog geen spoor van degradatie vertoont en nu vrijwel onleesbaar is geworden.



Kristina Krulic en **Veronika Sulic** uit Kroatië stelden respectievelijk muurschilderingenroutes voor in Istrië en in Zuid-Dalmatië. In de kathedraal van Dubrovnik zijn onder het huidige barokke niveau fragmenten bewaard van de 11de eeuwse muurschilderingen. Omdat het niveau ongeveer 1,5 meter lager is, vormt dit ensemble een soort crypte, waar door het gebruik van waterondoorlaatbare bouwmaterialen zware conservatieproblemen optreden, vergelijkbaar met de problematiek in de crypte van Eine (Oudenaarde). Vroegere ingrepen met witte cementmortel, Primal en Paraloid maakten de problemen er niet beter op.

Simona Sajeve van het *Institut National du Patrimoine* in Parijs presenteerde het internationaal pilootproject van een reeks beschilderde post-byzantijnse kerken in Voskopojë in Albanië. Ook hier zitten de originele vloeren 1,5 m onder het huidige niveau. De schilderijen zijn uitgevoerd in een mengtechniek: fresco voor de eerste laag en caseïneschildering voor de tweede laag.

Maria del Pilar Roig Picazo van de polytechnische universiteit van Valencia gaf het relaas van een merkwaardige retoucheertechniek, waarbij ontbrekende delen gerecon-

Blaz Seme de Slovénie nous a fait connaître quelques peintures murales de Saint-Christophe sur des murs extérieurs d'église. Malgré les grandes toitures et gouttières qui protègent les peintures des intempéries, celles-ci sont très abîmées dans le bas. Parfois elles ont carrément disparues et seulement connues grâce à des anciennes (pas si anciennes!) photos. Des protections efficaces ne sont pas évidentes. La prolongation du bord de la toiture serait en contradiction avec le concept architectural originel de ces églises. Il est cependant clair que la dégradation va de plus en plus vite, ce qui va sans doute de pair avec une pollution croissante? Un exemple dramatique de cette dégradation croissante est la relique de Smrčje, une colonne peinte

avec une petite toiture, qui n'avait aucune trace de dégradation dans les années trente et qui est devenue aujourd'hui quasi illisible.



Kristina Krulic et **Veronika Sulic** de Croatie ont présenté des routes de peintures murales en Istrie et en Dalmatie du Sud. Dans la cathédrale de Dubrovnik il y a de fragments de peintures du XIe siècle qui sont conservées en dessous du niveau baroque actuel. Comme le niveau est environ 1,5m plus bas, cet ensemble forme une espèce de crypte, dans laquelle il y a des lourds problèmes de conservation suite à l'utilisation de matériaux de construction non-étanches. Ces problèmes sont similaires aux problèmes dans la crypte d'Eine (Oudenaarde). Des interventions à l'aide de mortier de ciment blanc, au Primal et au Paraloid n'ont pas amélioré la situation.

Simona Sajeve de l'*Institut National du Patrimoine* à Paris a présenté un projet pilote international d'une série d'églises post-byzantines à Voskopojë en Albanie. Aussi ici les planchers originels sont à 1,5m en dessous du niveau actuel. Les peintures sont exécutées en technique mixte: à fresque pour la première couche et à la caséine pour la deuxième couche.

Maria del Pilar Roig Picazo de l'université polytechnique de Valencia a présenté une technique de retouche remarquable, avec laquelle des parties manquantes ont été reconstituées

strueerd werden met zeer stabiele fotografische inkten, die via een drager van papiergel op het plafond werden aangebracht. De papiergel is alleen het vehikel voor de kleur en blijft niet op het plafond achter. Het is in feite een soort 'decalcomanie', mogelijk gemaakt doordat er zeer goede foto's van het plafond bestonden van vóór de zware beschadiging door een brand.

Walter Schudel uit België badineerde langs oude en minder oude muurschilderingen tussen Sint-Baafs en het Pand in Gent, waarbij hij ook aandacht besteedde aan het Blind Walls project met hedendaagse schilderijen van onder andere Jan Van Imschoot op enkele blinde buitengevels in Gent en



ook de interieurschildering van Wim Opbrouck in het NT-Gent, waar tekeningen uit zijn schetsboek uitvergroot werden op de wanden (zie foto cover). Hij filosofeerde over de vergankelijkheid van muurschilderingen, over de natuurlijke veroudering en de charmes daarvan en over bepaalde categorieën van muurschilderingen die niet ontworpen zijn om de eeuwigheid te trotseren en die na een tijd zullen vervallen en niet gerestaureerd zullen worden.

Ursula Schädler-Staub uit Duitsland tenslotte stelde een aantal voorbeeldrestauraties voor uit het hele grondgebied, gaande van de romaanse schilderijen van Reichenau over de renaissanceschilderingen van het paleis van de Fuggers in Augsburg en het barokke totaalconcept van de Wieskirche in Beieren tot de recente aanpak van het Bauhaus in Dessau en de reconstructie van de originele pleisterlagen en kleurstellingen aldaar.

avec des encres photographiques très stables, qui ont été transférés sur le plafond à l'aide d'un support de gel papier. Le gel papier est le véhicule pour la couleur et ne reste pas sur le plafond. C'est en fait une sorte de « décalcomanie », rendue possible parce qu'il existe de très bonnes photos du plafond avant qu'il ne soit fort endommagé par un incendie.

Walter Schudel de Belgique a badiné par des vieilles et moins vieilles peintures murales entre Sint-Baafs et Het Pand à Gand. Il a également porté l'attention sur le projet "Blind Walls" avec des peintures contemporaines de, parmi d'autres, Jan Van Imschoot sur quelques façades aveugles de Gand et aussi les peintures de Wim Opbrouck dans le NTGent, où des dessins de son carnet de croquis ont été agrandis sur les murs (photo en couverture). Il a philosophé sur l'éphémère des peintures murales, sur le vieillissement naturel et les charmes que cela comporte et sur une certaine catégorie de peintures murales qui ne sont pas conçues pour braver l'éternité, qui seront dégradées à un certain moment et qui ne seront pas restaurées.

Ursula Schädler-Staub d'Allemagne a finalement présenté



quelques restaurations exemplaires d'époques différentes, allant de peintures romanes de Reichenau, à des peintures de la Renaissance du palais de Fuggers à Augsburg et l'ensemble baroque de la Wieskirche jusqu'à la restauration récente du Bauhaus à Dessau avec leur reconstruction des couches d'enduits et les polychromies.

(Traduction : Barbara Pecheur)

DE MUURSCHILDERINGEN IN HET KASTEEL VAN HORST

LES PEINTURES MURALES DU CHÂTEAU DE HORST

STUDIO C/R MUURSCHILDERKUNST (C/R PEINTURES MURALES) – ARTESIS HOGESCHOOL ANTWERPEN

Het Kasteel van Horst, gelegen te Sint-Pietersrode (deelgemeente van Holsbeek bij Aarschot) is ingeplant in de vallei van de Wingebeek en gelegen te midden van een bosrijk domein met verschillende vijvers. De waterburcht vertoont een samenstelling van verschillende bouwfasen, waarvan de donjon de oudste is.



*Vergezicht op het kasteel van Horst, met links de woontoren.
Vue du château avec, à gauche, le donjon.*

Het kasteel, dat reeds zijn oorsprong kent in de Middeleeuwen, herbergt een rijke geschiedenis met onder andere stucwerkplafonds van de gekende meester kalksnijder Jan Christiaan Hansche en talloze muurschilderingen die de nodige aanpak verdienen om behouden te worden.

Buiten de kasteelmuren treffen we een langgerekt wagenhuis aan, de voormalige dienstvleugel, die nu een restaurant (het streekgasthof 'Wagenhuis') en vergader- en feestsalen herbergt, alsook het bezoekerscentrum Horst en Hageland en een Erfgoedwinkel.

Erfgoed Vlaanderen beheert het Kasteel van Horst sinds 1996 onder erfpacht en bereidt de restauratie van het kasteel voor. Meer informatie hierover vindt u op de website van Erfgoed Vlaanderen.

In 2001 werd door Linda Van Dijck een onderzoek uitgevoerd naar de bewaarde muurschilderingen. In de donjon werd, onder leiding van Marjan Buyle, een deel van de muur- en gewelfschilderingen vrijgelegd.

In het kader van de start van het conservatie- en restauratieproject van het kasteel van Horst kregen de studenten conservatie en restauratie muurschilderkunst van de Artesis Hogeschool te Antwerpen de kans om een bijdrage te leveren

Le château de Horst, situé à Rhodes Saint-Pierre (une section de la commune de Holsbeek près d'Aarschot), est implanté dans la vallée de Wingebeek, au milieu d'un domaine forestier comprenant plusieurs étangs. Les bâtiments qui constituent l'actuel château sont entourés de douves et témoignent de périodes de construction différentes, dont la plus ancienne correspond au donjon médiéval.

Le château, dont les origines remontent à la période médiévale, abrite un riche patrimoine comprenant, entre autres, des stucs du maître stucateur renommé Jan Christiaan Hansche, ainsi que de nombreuses peintures murales nécessitant une intervention afin de pouvoir être conservées.

En dehors de l'enceinte du château se trouve une écurie, ancien bâtiment de service, abritant actuellement un restaurant, une salle des fêtes et un local de réunion. Le centre d'accueil des visiteurs de Horst et du Hageland ainsi que la boutique du Patrimoine sont également situés dans ce bâtiment.

Erfgoed Vlaanderen assure la gestion de la propriété et du château de Horst depuis 1996 sous contrat de bail emphytéotique et organise les travaux de restauration du château. Des informations complémentaires à ce sujet sont disponibles sur le site web d'Erfgoed Vlaanderen.

Une étude globale des peintures murales conservées a été effectuée en 2001 par Linda Van Dijck tandis que les peintures ornant les murs du donjon ont été partiellement dégagées sous la direction de Marjan Buyle.

Les étudiants en conservation-restauration de peintures murales à l'école supérieure, Artesis à Anvers, ont été sollicités pour apporter leur contribution dans le cadre des premières étapes du projet de conservation-restauration du château de Horst. Ils ont été chargés d'effectuer l'analyse de l'état de conservation des peintures murales et de procéder aux interventions de fixation nécessaires à la bonne conservation des peintures dans l'attente des interventions de restauration ultérieures.

La « salle d'Ovide » ainsi que la « salle des emblèmes » conservent quelques peintures murales du XVII^e siècle qui s'intégraient probablement à l'origine dans un ensemble décoratif plus vaste. D'autres peintures murales, datant elles du XV^e siècle, ornent les murs et les voûtes de la salle située au rez-de chaussée du donjon.

Lors d'une première phase de travail, les peintures murales ont fait l'objet d'une analyse visuelle se focalisant essentiellement sur les différents types de représentations, sur la structure des enduits et sur l'état de conservation.



17de eeuwse muurschildering in de Emblematazaal.
Peinture murale du XVIIe s. dans la « salle des emblèmes ».

aan dit project. Er werd besloten om een schadebeeld van de muurschilderingen op te maken en een noodfixatie uit te voeren, dit in afwachting van de verdere restauratiewerken.

In de Ovidiuszaal en de Emblematazaal bevinden zich 17de eeuwse muurschilderingen, vermoedelijk restanten van een meer uitgebreide muurdecoratie. Op het gelijkvloers van de donjon zijn de 15de eeuwse muurschilderingen zichtbaar op de wanden en in de gewelven.



Onderzoek ter plaatse.
Etude en cours.

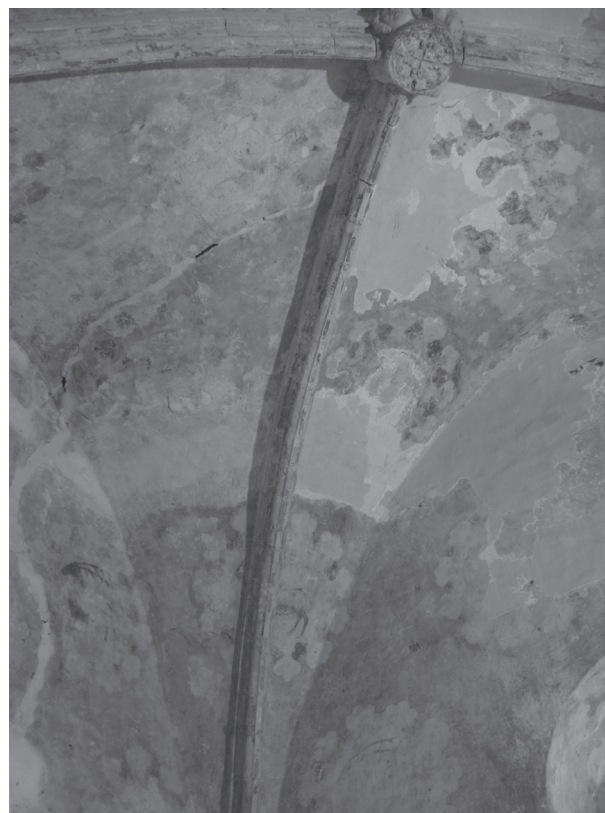
In een eerste fase werden de muurschilderingen visueel onderzocht met aandacht voor de voorstelling, de opbouw van de muurschildering en het schadebeeld. In een tweede fase werd de schildering licht beklopt waarbij men de loszittende en holklinkende ruimtes in de muurschildering kan opsporen. Dit onderzoek geeft een beeld van de huidige bewaringstoestand, de

schade aangebracht doorheen de tijd en de loszittende zones die een noodfixatie nodig hebben.

Onderzoek wees uit dat de schilderingen in de Ovidiuszaal en

Durant la deuxième phase d'étude, les peintures ont été soumises à une analyse tactile afin de détecter les zones émettant un son « creux », typique des enduits désolidarisés.

L'étude préalable permet d'obtenir une image précise de l'état actuel de conservation des peintures murales ainsi que des dommages subis au cours du temps, en identifiant les zones où le décollement des enduits impose d'urgentes consolidations.



15de eeuwse muur- en gewelfschildering in de Donjon.
Peintures murales du XVe s. sur les murs et sur les voûtes du donjon.

L'étude a révélé que les peintures murales situées dans les salles « d'Ovide » et « des emblèmes » se trouvent dans un assez bon état de conservation malgré la présence de dégradations superficielles et de graffitis. La couche picturale est usée et comporte de nombreuses lacunes, principalement causées par des interventions antérieures. A certains endroits, l'enduit s'est détaché du support de briques mais sans que cela soit vraiment problématique.

Les peintures situées dans le donjon ont été soumises à la même étude et leur état de conservation s'est révélé être un peu plus problématique. A de nombreux endroits, les enduits peints se détachent de leur support, principalement au niveau des voûtes et le long des fissures dans le bâti. La couche picturale, partiellement dégagée par le passé, comporte des traces d'usure.

Après avoir relevé et reporté sur papier les limites des zones critiques, les interventions de fixation d'urgence ont pu être entamées. Pour ce faire, les zones comportant des soulève-

de Emblematazaal zich nog in een vrij goede toestand bevinden, ondanks de vele schade- en graffiti-sporen. De picturale laag vertoont sporen van sleet en er zijn meerdere lacunes aanwezig die vooral in het verleden werden aangebracht. De bepleistering is op enkele plaatsen losgekomen van de bakstenen drager maar niet problematisch.

De schilderijen in de Donjon werden aan eenzelfde onderzoek onderworpen. Hier bleek de toestand van de bepleistering iets problematischer. Op vele plaatsen is de bepleistering losgekomen van de bakstenen drager, vooral rond de barsten en in de gewelven. De schildering vertoont sporen van sleet en werd in het verleden deels vrijgelegd.



*Injectie met kalkcaseïnaat.
Injection de caséinate de chaux.*

Na het traceren van de kritieke zones werd de noodfixatie aangevraagd. Hierbij worden de zones met loszittende delen bepleistering voorbevochtigd met gedemineraliseerd water en Ethanol (2:1) en vervolgens geïnjecteerd met kalkcaseïnaat. Dit is een hechtingsmiddel op basis van kalk en caseïne waardoor de loszittende delen bepleistering terug vastgelijmd worden aan de bakstenen drager. Op het gewelf worden bij deze ingreep stutten aangebracht ter ondersteuning.

Deze interventie, onder begeleiding uitgevoerd door de studenten, kan gezien worden als een noodinterventie. Mogelijk wordt dit onderzoek, in afwachting van de eigenlijke restauratie, op een meer regelmatige basis uitgevoerd om de bewaringstoestand van de mooie muurschilderingen nauwlettend op te volgen.

*(Sarah De Smedt)
(Fotos : Studio C/R Muurschilderkunst)*

ments d'enduits ont tout d'abord été pré-humidifiées à l'aide d'un mélange d'eau et d'éthanol (2 : 1) pour être ensuite fixées par injection de caseinate de chaux. Ce fixatif à base de chaux et de caséine restitue l'adhésion entre les plaques d'enduit désolidarisées et leur support de briques. Dans les voûtes, les zones à fixer ont été étançonnées pendant et après l'intervention de fixage.



*Stutten van de gefixeerde zone.
Eتانچonnage des zones dans les voûtes après fixage.*

Cette intervention de fixage, effectué par les étudiants sous la direction de leurs professeurs, peut être considérée comme une intervention d'urgence. Dans l'attente des travaux définitifs de restauration, il est probable qu'un contrôle de ce type ait lieu de façon régulière, afin de suivre de près l'évolution des conditions de conservation de ces belles peintures murales.

*(Sarah De Smedt)
(Photos : Atelier de C/R de Peintures murales)
(Traduction : Celia Deroanne)*

BESCHILDERDE BOUWFRAGMENTEN UIT DE O.L.V. -BASILIEK VAN TONGEREN EEN MEGAPUZZEL

FRAGMENTS ARCHITECTURAUX PEINTS À LA BASILIQUE NOTRE-DAME DE TONGRES UN PUZZLE GÉANT

ELS JACOBS

Een multidisciplinair onderzoeksproject van de Vlaamse Overheid, Onroerend Erfgoed.



*Binnenzicht van de basiliek.
Vue intérieure de la basilique.*

In het begin van de jaren 2000 heeft er een grootschalige archeologische opgravingscampagne in de basiliek plaatsgevonden. Deze opgravingen hebben o.a. een gigantisch aantal beschilderde bouwfragmenten uit zeer diverse periodes opgeleverd. De huidige gotische basiliek is immers gebouwd op restanten van verschillende voorafgaande gebouwen.

De oudste stenen restanten zijn afkomstig van een Romeins badhuis uit de derde eeuw. Verder werden overblijfselen gevonden van drie opeenvolgende kerken uit de 6de en de 9de eeuw en van rond 1100 (1).

Naast deze restanten werd een massa beschilderde steenfragmenten opgegraven die even oud of zelfs jonger zijn dan de huidige kerk (1240-1536). Deze gotische en laatgotisch-renaïssancistische fragmenten werden vooral teruggevonden in twee grote opgravingsputten ter hoogte van het huidige koor.

Ons onderzoek spitst zich toe op een 2000-tal fragmenten uit de romaanse tot vroeg-renaïssancistische periode. Het team Conservatie- en restauratietechnieken staat in voor het conserveren, het puzzelen en het materiaal- en schildertech- nisch onderzoek. In een volgende fase zullen de bouw- en kunsthistorici de architecturale context van de fragmenten en hun verschillende decoratieschema's onderzoeken.

In drie grote lokalen op de bovenverdieping van het Phoenix- gebouw in Brussel, thuisbasis van onze instelling, werden alle fragmenten op grote tafels uitgelegd.

Een eerste werk bestond uit het voorzien van elk fragment van zijn vondstnummer. Daarna konden de fragmenten met eenzelfde geschilderd decoratieschema of eenzelfde archi- tectonische context samen gelegd worden.

Alle fragmenten werden licht gereinigd met een watten- staafje met water en ethanol en kregen een laagje tylose MH300 in water/ethanol zodat de verflaag beschermd was

Un projet d'étude multidisciplinaire des autorités flamandes, Onroerend Erfgoed.

Une campagne de fouilles archéologiques de grande envergure a eu lieu au début des années 2000 dans la basilique. Ces fouilles ont mis à jour une énorme quantité de fragments d'architecture polychromes provenant de périodes très diverses. L'actuelle basilique gothique repose toujours sur des vestiges de bâtiments précédents.

Les plus anciennes pierres conservées sont originaires de thermes romains du III^e siècle. Plus loin on a trouvé des vestiges de trois églises successives des VI^e et IX^e siècles, et des alentours de 1100 (1).

En plus de ces vestiges un monceau de fragments pierreux aussi anciens et même plus récents que l'église actuelle (1240-1536) ont été ensevelis. Ces morceaux d'architecture gothique tardive – renaissance pour la plupart ont été retrouvés dans deux grands puits à hauteur du chœur actuel.

Notre étude se concentre sur environ 2000 fragments s'échelonnant de la période romane au début de la renaissance. L'équipe de conservation / restauration prévoit la conservation, la reconstitution du puzzle et l'étude des matériaux et de la technique picturale.

La phase suivante consistera à analyser le contexte architectural des fragments et leurs différents thèmes décoratifs.

Tous les fragments ont été étalés sur de grandes tables dans trois locaux du dernier étage du bâtiment Phoenix, siège de notre institution à Bruxelles.

Une première tâche consista à prévoir pour chaque fragment un numéro d'inventaire. Ensuite on a pu regrouper les fragments par thème décoratif ou contexte architectural communs.



Eén van de drie ateliers met op de achtergrond het Noordstation en Schaerbeek.

Un des trois ateliers avec en arrière plan la gare du Nord et Schaerbeek.

voor verdere manipulatie. Het puzzelen van de fragmenten was zeer tijdrovend, maar een groot aantal fragmenten kon teruggeplaatst worden in zijn oorspronkelijke samenhang. In één van de opgravingsputten werd bij het vullen van de put ook mortel- en baksteenresten in de put gegooid waardoor de fragmenten soms onherkenbaar in grotere brokken verstopt zaten. Deze resten werden zeer voorzichtig verwijderd om de fragmenten terug leesbaar te maken. Na vele puzzeluren kwam een groot open maaswerk met drielob te voorschijn.

Daarnaast konden nog een aantal kleinere architectuuronderdelen zoals rondstaafprofielen, pinakels en maaswerken (gedeeltelijk) gereconstrueerd worden.

Een aantal fragmenten met mooi gesculpteerde en gepolychromeerde granaatappelmotieven in boogvorm werd ineengepuzzeld. Het is een decoratie die dateert uit de overgangperiode van laatgotiek naar beginnende renaissance. Er is een groot aantal fragmenten opgegraven met voegenimitatieschildering, maar slechts een paar stukken konden aaneen gekoppeld worden.



*voegenimitatieschildering
peinture imitation de joints*

Passende fragmenten worden verlijmd met Mecosan L-TR tot handzame stukken. Dit is een product dat speciaal ontworpen is voor het verlijmen van archeologische fragmenten en heeft het voordeel dat het bijzonder flexibel en reversibel is. Dit puzzelwerk loopt nog verder...

Bij veel van de fragmenten uit de opgravingsput met o.a. het groot maaswerk, was de originele beschildering meermaals overschilderd. Er werd uitgebreid stratigrafisch onderzoek uitgevoerd op fragmenten met verschillende decoratieschema's.

Alle decoratieschema's werden in detail onderzocht, gefotografeerd en gedocumenteerd. De verschillende decoratieschema's werden opgemeten en beschreven. Er wordt gekeken naar de drager en de beschildering, de opbouw van de verflagen, de verftechniek, de uitvoering e.a.. Dit nauwkeurig onderzoek van al de fragmenten stelde ons ook in staat om drie verschillende decoratieschema's rechtstreeks aan elkaar te koppelen. Het documenteren van de decoratieschema's is nog lopend.

Tous les fragments furent nettoyés au tampon de coton avec de l'eau / l'éthanol et ont reçu une fine couche de Tylose MH300 dans l'eau / éthanol pour protéger la couche picturale des manipulations ultérieures. L'assemblage des fragments a été la plus longue partie du traitement, mais la plupart des morceaux ont été replacés dans leur contexte originel. Dans l'un des puits, des restes de gravats ont été versés lors de l'enfouissement ce qui a rendu les morceaux de pierre parfois méconnaissables, masqués dans des agglomérats. Ces restes ont été soigneusement éliminés pour restituer la lisibilité des fragments. Après de longues heures d'assemblage apparut un fenestrage ouvert trilobé.

De plus, une série de petits éléments architecturaux comme des profils de nervures, des pinacles et des entrelacs ont pu être reconstitués.

Un ensemble de fragments avec un beau motif de grenade sculptée et polychromée fut reconstitué en arc de cercle.

Cette décoration date de la période transitoire entre le gothique et la renaissance.



*klein maaswerk
petit fenestrage*



*granaatappelmotieven
motifs de grenade*

Un grand nombre de fragments à motif d'imitation de joints ont été exhumés, mais très peu ont pu être assemblés entre eux.

Les fragments correspondants ont été collés en morceaux maniables avec du Mecosan L-TR. C'est un produit spécialement conçu pour le collage de pièces archéologiques et il a l'avantage d'être remarquablement souple et réversible. L'assemblage du puzzle est toujours en cours...

Een uitgebreid onderzoek naar de pigmenten en de bindmiddelen is voorzien.

Als het puzzelen en het beschrijven van de laatste decora-tieschema's rond is, kan een voorstel geformuleerd worden voor eventuele presentatie van bepaalde fragmenten, bijvoorbeeld in de toekomstige museumkelder van de basiliek. Er wordt gedacht aan de presentatie en/of eventuele virtuele reconstructie van het maaswerk met drielob, de boogvormige constructie met de fragmenten met granaatappel-motieven en een muurtje met voegenimitatieschildering. De rondstaafprofielen met de leuke, ietwat bizarre motiefjes, die aan moderne graffiti en aan Keith Haring doen denken, mogen zeker niet ontbreken.



*rondstaafprofiel met geschilderde motieven
piliers avec des motifs peints*

Maar nu nog eerst wat puzzelen...

Alle resultaten van dit multidisciplinair onderzoeksproject zullen gebundeld worden in een uitgebreide Relicta Monografie over de onderzoeksresultaten van deze interessante opgravingen.

(1) De eerste bevindingen van het archeologisch onderzoek werden gepubliceerd in M&L: Van den Hove P., Vanderhoeven A. en Vynckier G., *Het archeologisch onderzoek in de O.L.V. Basiliek van Tongeren. Fase 1: 1999-2001*, in M&L, jg. 21, nr. 4, p. 12-37; Arts A., Vander Ginst V., Vanderhoeven A. en Vynckier G., *Het archeologisch onderzoek in de O.L.V. Basiliek van Tongeren. De Romeinse en vroegmiddeleeuwse periode*, in M&L, jg. 28, nr. 1, 2009, p. 8-31.

(Foto's: Onroerend Erfgoed)

Sur beaucoup de fragments provenant du puits (dont le grand fenestrage), la peinture originale a été plusieurs fois surpeinte. Un examen stratigraphique poussé a été entrepris sur les fragments des différents types décoratifs..



*stratigrafisch onderzoek
examen stratigraphique*

Tous les thèmes décoratifs ont été analysés en détail, photographiés et documentés. Ils ont été mesurés et décrits. On a scruté le support et la polychromie, l'élaboration des couches picturales, la technique de peinture, sa fabrication etc. Cet examen précis de tous les fragments nous a permis de regrouper directement trois thèmes décoratifs différents. La documentation des schémas décoratifs est encore en cours. Une analyse approfondie des pigments et des liants est prévue.

Quand l'assemblage et la description des derniers motifs décoratifs seront achevés, on pourra proposer une présentation éventuelle de certains fragments, par exemple dans le futur musée souterrain de la Basilique. On a suggéré une présentation et/ou une reconstitution virtuelle du fenestrage trilobé, de la construction en forme d'arc orné de grenades, et du muret décoré avec l'appareillage de pierre en trompe-l'œil. Il ne faudra pas oublier les profils cylindriques avec les motifs amusants, quelque peu curieux, qui font penser aux graffiti modernes et à l'artiste Keith Haring.

Mais il faut d'abord encore un peu continuer le puzzle...

Tous les résultats de ce projet d'étude multidisciplinaire seront consignés dans une Monographie « Relicta » étendue à propos des résultats d'analyse de ces intéressantes fouilles.

(1) Les premiers constats de l'étude archéologique ont été publiés dans M&L : Van den Hove P., Vanderhoeven A. en Vynckier G., *Het archeologisch onderzoek in de O.L.V. Basiliek van Tongeren. Fase 1: 1999-2001*, in M&L, jg. 21, nr. 4, p. 12-37; Arts A., Vander Ginst V., Vanderhoeven A. en Vynckier G., *Het archeologisch onderzoek in de O.L.V. Basiliek van Tongeren. De Romeinse en vroegmiddeleeuwse periode*, in M&L, jg. 28, nr. 1, 2009, p. 8-31.

(Photos : Onroerend Erfgoed)

(Traduction : Françoise Van Hauwaert)

EEN REUS EN EEN DRAKENDODER IN DE SINT-JANSKERK VAN MECHELEN UN COLOSSE ET UN TUEUR DE DRAGONS DANS L'ÉGLISE SAINT-JEAN DE MALINES

MARJAN BUYLE

Vanaf einde 2008 werd er door het Team Conservatie- en Restauratietechnieken van het VIOE (nu Onroerend Erfgoed) gewerkt aan het blootleggen en conserveren van twee monumentale muurschilderingen van rond 1400, met de voorstelling van de heiligen Christoffel en Joris in zijn gevecht met de draak. Omwille van hun goede bewaringstoestand en hun grote schilderkunstige kwaliteit werden het onderzoek en de behandeling ervan ingeschreven als model-project.

Omdat er rond deze behandeling en dit onderzoek zoveel publiekswerking georganiseerd werd, hebben veel BRK-leden onder tussen de werf al bezocht. Het is dan ook één van de meest spectaculaire vondsten van de laatste jaren en het voegt aan het Mechelse kunstpatrimonium, dat al zo rijk is, een mooi kunstwerk toe.

Het gaat om twee tegenover elkaar liggende muurschilderingen, vrij hoog op de muurvlakken gepositioneerd, die de middeleeuwse kerkganger kon zien van zodra hij de kerk betrad langs het westportaal. Nu zijn ze aan het zicht onttrokken door de vloer van het 18de eeuwse doksaal, waarop het orgel werd geïnstalleerd. Ze zijn thans te bereiken langs de middeleeuwse torentrap.



*Detail van de prinses op de Sint-Jorisvoorstelling.
La princesse près du Saint-Georges (détail).*

Christoffel is één van de populairste middeleeuwse heiligen. Hij is voorgesteld terwijl hij het Jezuskind over de rivier draagt. Op de oever komt een kluizenaar hem bijlichten met zijn lantaarn. De scène is gesitueerd in een rotsachtig landschap met eikenbomen. De achtergrond van de heilige is abstract uitgewerkt als een rode fond met sjabloonbloemetjes versierd. Christoffel werd vooral aanroepen tegen de *mala*



*Detail van Christoffel met het Jezuskind.
Détail de Christophe avec l'enfant Jésus.*

Depuis fin 2008 l'équipe de Conservation et Restauration du VIOE (désormais Onroerend Erfgoed) a travaillé au dégagement et à la conservation de deux peintures monumentales datant de c.1400 représentant Saint Christophe et Saint-Georges terrassant le dragon. En raison du bon état de conservation et des qualités picturales l'étude et la conservation se sont inscrits comme projet modèle.

Beaucoup de membres de l'APROA ont déjà eu l'occasion de visiter le chantier lors d'une des nombreuses visites. Il s'agit en effet d'une des plus spectaculaires découvertes de ses dernières années qui rajoute une œuvre magnifique au patrimoine malinois, déjà si riche.

Il s'agit de deux peintures se faisant face, et positionnées en haut des parois murales, que le paroissien du Moyen Age pouvait voir dès qu'il entra dans l'église par le portique ouest. Depuis le XVIIIe siècle un plancher supportant l'orgue en boucha la vue. On y accède actuellement par l'escalier médiéval de la tour.

Christophe est un des saints les plus populaires au Moyen Age. Il est représenté traversant la rivière portant l'enfant Jésus sur ses épaules. Sur la berge, un ermite vient l'éclairer de sa lanterne. La scène est représentée dans un paysage de rochers avec des chênes. Le fond derrière le saint est représenté de manière abstraite avec des fleurs au pochoir se détachant sur fond rouge.

Christophe était avant tout invoqué contre le *mala mors*, la dite mauvaise mort. Pour le croyant au Moyen Age il s'agissait de la mort sans sacrements, la mort subite. Il suffisait d'avoir vu le jour même une image de Christophe pour être protégé.

Georges est représenté dans son combat héroïque avec le dragon. La princesse qu'il doit sauver attend patiemment avec son agneau à une ficelle. Dans le fond, le roi et la reine regardent la scène de leur château. Ils ont pratiquement disparu à cause d'une grande lacune. Saint-Georges est souvent représenté dans l'art médiéval. Il est vêtu selon la dernière mode. Un recoupement de ce que nous laissent voir ses vêtements avec l'histoire des costumes permet de dater l'œuvre.

Une série d'échantillons ont été envoyés en laboratoire pour l'identification des pigments. Les résultats d'étude seront publiés dans l'édition scientifique du VIOE, Relicta.

mors, de zogenaamde slechte dood. Voor de middeleeuwse gelovige was dit de dood zonder sacramenten, de plotse dood dus. Het volstond om die dag een beeltenis van Christoffel gezien te hebben, om beschermd te zijn.

Joris wordt voorgesteld in zijn heroïsche strijd tegen de draak. De prinses, die hij moet redden, wacht geduldig af met haar lam aan een koordje. Op de achtergrond, in het kasteel, kijken de koning en de koningin toe (nu bijna verdwenen door een grote lacune). Sint Joris wordt heel vaak afgebeeld in de middeleeuwse kunst. Hij is gekleed volgens de laatste mode, wat heel wat gegevens opleverde voor een datering op grond van kostuumgeschiedenis.

Een aantal stalen werd naar het labo gestuurd voor identificatie van de pigmenten. Een omstandige publicatie van deze onderzoeksresultaten zal verschijnen in de wetenschappelijke uitgave van het VIOE, Relicta.

Omdat deze muurschilderingen teruggaan tot ongeveer 1400 zijn ze kunsthistorisch ook zeer belangrijk. Dit is immers een periode waarvan er maar weinig kunstwerken bewaard zijn. Op het KIK loopt nog een project die specifiek deze periode bestudeert.

Omdat de muurschilderingen zo fragiel zijn en op ooghoogte van de bezoekers, wordt het bezoek beperkt tot kleine groepen onder leiding van de stadsgidsen van Mechelen, die hiervoor een tweedaagse opleiding kregen. Het ensemble wordt op regelmatige tijdstippen aan een monitoring onderworpen om de impact van klimaatsveranderingen, licht en UV-inval, bezoekersaantallen en dergelijke te bestuderen op langere termijn.

Het blootleggen van de muurschilderingen ging vrij vlot, behalve op de niet beschilderde delen van de muur. De hele ruimte werd aangepakt en niet alleen de beschilderde muurvlakken, dus ook de gepolychromeerde stenen consoles, het gewelf met het historisch interessante opschrift dat herinnert aan de inval van de geuzen, en de onbeschilderde muurvlakken die afgewerkt waren met een fijn kalklaagje. De fixering gebeurde met tylose en moest vele malen herhaald worden om de volledig verpoederde schilderingen opnieuw voldoende hechting te bieden. De grote gaten veroorzaakt door de orgelinstallaties werden opgevuld met kalkmortel en met stukken steen of argexkorrels voor grote dieptes. Deze nieuwe vullingen werden geretoucheerd met aquarel op de meest storende plaatsen. Andere lacunes werd als leemte bewaard. Er is bewust gekozen om de muurschilderingen op geen enkele manier te beschermen of af te schermen. Bezoek van kleine groepen onder begeleiding en een regelmatige controle van de bewaringstoestand moeten schade vermijden. Op infopanelen worden de belangrijkste stappen toegelicht en beneden in de kerk staat ook een montage van restauratiebeelden, voor overige bezoekers van de kerk.

De conservatiebehandeling werd uitgevoerd door Els Jacobs, Philippe Schurmans en Marjan Buyle.

(fotos Kris Vandevorst © VIOE)

Vu que ces peintures murales datent de circa 1400 elles sont historiquement très importantes : c'est une période de laquelle nous possédons peu d'œuvres d'art. A l'IRPA un projet est en cours qui étudie tout particulièrement cette période.

Les visites se font par petits groupes accompagnés car les peintures sont fragiles et à la hauteur du regard des visiteurs. Des guides de la ville de Malines ont eu une formation de deux jours pour pouvoir s'en charger. L'ensemble est mis sous monitoring régulier pour contrôler à plus long terme l'impact des changements de climat, les rayonnements de la lumière et des UV, ainsi que celui du nombre de visiteurs.



*Zicht op de werkzaamheden in de Sint-Janskerk.
Vue sur le chantier.*

Le dégagement des peintures était assez aisé à l'exception des zones non peintes du mur. L'ensemble de l'espace fut pris en charge et non pas seulement les murs peints : les consoles de pierre polychromée, la voûte avec l'inscription rappelant l'invasion des gueux, et les murs non décorés couverts seulement d'une fine couche de chaux. Le fixage s'est effectué à l'aide de tylose. L'opération a dû être répétée jusqu'à ce que toute la peinture pulvérulente se trouve suffisamment fixée. Les grands trous datant de l'installation de l'orgue ont été comblés à l'aide de mortier de chaux, de pierres et d'Argex pour les plus grands. Ces nouveaux bouchages ont été retouchés à l'aquarelle sur les endroits les plus dérangeants. D'autres lacunes ont été conservées, tel quel, en creux. C'est un choix délibéré de ne pas protéger ou de ne pas mettre de protection devant les peintures murales. Les visites par petits groupes accompagnés ainsi que le contrôle régulier de l'état de conservation devraient être suffisants pour prévenir les dégâts. Des panneaux explicatifs documentent les principales étapes, et en bas dans l'église se trouve également un montage avec des images de la restauration pour l'ensemble des visiteurs de l'église.

La conservation fut exécutée par Els Jacobs, Philippe Schurmans et Marjan Buyle.

(Photos : Kris Vandevorst © VIOE)

(Traduction Claire Fontaine)

BEZOEK LELYSTAD (NL) - VRIJDAG 14 OKTOBER

VISITE LELYSTAD (NL) – VENDREDI 14 OCTOBRE

BERNARD DELMOTTE

We zouden in Lelystad moeten zijn tegen 10 uur. 's Middags kunnen we vlakbij de depots lunchen in een natuurpark. 's Namiddags gaat het bezoek verder tot omstreeks 16 uur.

Vanuit Brussel moet rond 7:30 uur vertrokken worden (vanuit Antwerpen rond 8 uur). Afhankelijk van het aantal inschrijvers wordt er met personenwagens gereden. We kunnen ook één of twee mini-busjes huren voor 10 personen.

Reisroute : Brussel - Antwerpen - Gorinchem - Utrecht - Almere - Lelystad.

Afrit Lelystad / stoplichten: rechtdoor / eerste straat rechts : Einsteinweg. De depots liggen op het eind van deze weg. Je ziet het onmiddellijk: een groot complex met prikkeldraad er omheen.

1ste luik :

De Beuningkamer: Mahoniehouten wandbekleding en stucplafond

Het pand nummer 187 gelegen aan de Keizersgracht te Amsterdam werd omwille van de aanleg van de Raadhuisstraat omstreeks 1895 gesloopt. De mahoniehouten aankleding van de wanden, de lambrisering, de schouwmantel en schouwboezem, en het achttiende-eeuwse stucplafond (1745-1748) van de Beuningkamer werden ontmanteld. Ze vormen samen een zeer waardevol voorbeeld van een rococo-stijlkamer uit de achttiende eeuw. Het plafond zelf werd in stukken van gemiddeld drie vierkante meter gezaagd met inbegrip van de dragende balkstructuur. De kamer werd enkele jaren later in zijn geheel terug opgesteld en gepresenteerd als stijlkamer in het Stedelijk Museum te Amsterdam. In 1976 werden alle stijlkamers aldaar ontmanteld en overgebracht naar het depot van het Amsterdams Historisch Museum. Het plafond van de Beuning kamer werd daarbij in vierendertig segmenten verzaagd, inclusief de beide houten steunconstructies. De stukken worden momenteel in de depots van het Rijksmuseum Amsterdam in Lelystad onderzocht en behandeld met het oog op de heropstelling in het Nieuwe Rijksmuseum te Amsterdam.

2de luik :

Bezoek en rondleiding in de depots van het Rijksmuseum in Lelystad o.l.v. Paul van Duin, hoofdrestaurator meubelen Rijksmuseum Amsterdam en projectleider.

Het bezoek wordt beperkt tot een groep van maximaal 20 personen.

Contact: b.j.delmotte@telenet.be

Rendez-vous à Lelystad vers 10 heures. A midi, nous pouvons prendre un lunch près des dépôts dans une réserve naturelle. Dans l'après-midi, la visite est prévue jusqu'à environ 16 heures.

Il faudrait partir de Bruxelles vers 7:30 h. (à partir de Anvers vers 8 h.) Dépendamment du nombre de participants nous organiserons un co-voiturage. Nous pouvons également louer un ou deux mini-bus pour 10 personnes.

Route : Bruxelles - Antwerpen - Breda - Gorinchem - Utrecht - Almere - Lelystad.

Sortie d'autoroute Lelystad / au feu, tout droit / première rue à droite : Einsteinweg. Vous verrez à votre gauche un grand complexe entouré d'un fil de fer barbelé. Il faut s'annoncer à la porte là-bas.

1er volet :

La *Beuningkamer* : Lambris en acajou cubain et plafond en stuc

L'hôtel situé au 187, Keizersgracht à Amsterdam a été démolé vers 1895 pour la réalisation du Raadhuisstraat. L'ameublement des parois, le lambris, la cheminée en acajou et la décoration en stuc du plafond de la *Beuningkamer* (1745-1748) ont tous été démontés. L'ensemble est un exemple de grande valeur d'une pièce aménagée dans le style historique rococo du XVIII^e siècle. Le plafond a été découpé en pièces d'environ trois mètres carrés, y compris le solivage porteur. Quelques années plus tard l'ensemble a été installé comme intérieur historique au Stedelijk Museum de Amsterdam. En 1976 les intérieurs historiques ont quitté ce dernier et ont été transportés au dépôt du Musée Historique d'Amsterdam. Le plafond de la *Beuningkamer* a alors été découpé en trente-quatre parties, y compris les deux supports en bois. En ce moment, ces éléments sont soumis à une étude matérielle et technique et traités avec l'intention de les présenter dans le nouveau Rijksmuseum de Amsterdam.

2ème volet :

Visite guidée dans les dépôts du Rijksmuseum à Lelystad, sous la conduite de Paul van Duin, chef de restauration mobilier du Rijksmuseum Amsterdam et responsable du projet.

La visite se limite à un groupe de maximum 20 personnes.

contact: b.j.delmotte@telenet.be

« L'ASSURANCE AU SERVICE DE L'ART »



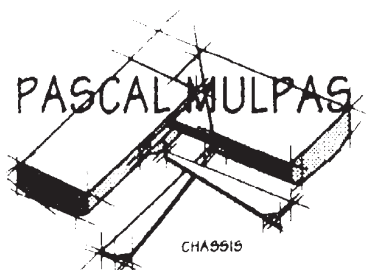
Direction :
Jean-Pierre EECKMAN
Isabelle EECKMAN

Musées – Collections privées – Expositions
Fondations – Particuliers – Professionnels – Séjour Transport

BD A. REYERSLAAN, 67-69 B-1030 BRUXELLES / BRUSSEL
Tél. : (+322) 735 55 92 Fax. : (+322) 734 92 30
e-mail : invicta.belgium@portima.be website : www.invicta-art.com

FABRICATION DE CHASSIS À TABLEAUX *VERVAARDIGING VAN SPIERAMEN VOOR SCHILDERIJEN*

Travaux personnalisés.
Diverses essences de bois de
première qualité
Différents modèles étudiés
avec la collaboration de
professionnels.
Garantie sur la réalisation.



*Uitvoering op maat,
Allerlei soorten hout van eerste
kwaliteit.
Verschillende modellen, besturdeerd
in samenwerking met vaklui.
Waarborg op de uitvoering.*

Enige vertegenwoordiger van de firma / Représentant exclusif de la firme

FRANCO RIGAMONTI (Italia)

Châssis-tendeur en aluminium pour travaux de restauration et de rentoilage.
Châssis en aluminium pour tableaux etc...

*Spanramen in aluminium voor restauratie en verdoeking.
Spieramen in aluminium voor schilderijen enz ...*

12 Terlaenenstraat - 3040 Ottenburg - tél./fax: 016/47.78.90
GSM: 0495/637.038



ABONNEMENTS ABONNEMENTEN

Hilde Weissenborn

Julius en Maurits Sabbestraat, 48
8000 Brugge
Tel.: 0496 51 57 13
E-mail: hilde@conservatie-restauratie.be

■ **1 AN (SOIT 4 NUMÉROS)**

(frais d'envois inclus)

Belgique et U.E. = € 25

Etudiant = € 15

Etranger (frais bancaires à charge de l'abonné) = € 35

■ **1 JAAR (4 NUMMERS)**

(verzendingskosten inbegrepen)

België en E.U. = € 25

Studenten = € 15

Buitenland (bankkosten ten laste van de abonnee) = € 35

■ **1 NUMÉRO**

(frais d'envois inclus)

Belgique et U.E. = € 7

Etranger (frais bancaires à charge de l'abonné) = € 9

■ **1 NUMMER**

(verzendingskosten inbegrepen)

België en E.U. = € 7

Buitenland (bankkosten ten laste van de abonnee) = € 9

■ **BANK / BANQUE :**

068-2083185-40

Païement par virement au compte
068-2083185-40,
en n'oubliant pas de mentionner
votre nom, adresse et objet de la
commande.

Betaling door overschrijving op rek.nr.
068-2083185-40, met vermelding van
naam, adres, besteld(e) nummer(s).

www.aproa-brk.org
www.brk-aproa.org

Secrétariat francophone :
Marie Postec
Rue Van Hammée 16
1030 Bruxelles
marie_postec@yahoo.com

Maatschappelijke zetel
S i è g e s o c i a l
C o u d e n b e r g 7 0
1000 Bruxelles/Brussel

Nederlandstalig secretariaat :
Kenny Damian
Baleunisstraat 44A
9200 Dendermonde
kenny_damian@hotmail.com